

世界自然文化遗产之旅

颐和园

The Summer Palace

郭英之 刘凯 徐岩 编著/广东旅游出版社



UNITED NATIONS EDUCATIONAL
SCIENTIFIC AND
CULTURAL ORGANIZATION



世界自然文化遗产之旅

颐和园

The Summer Palace

郭英之 刘凯 徐岩 编著

广东旅游出版社

图书在版编目(CIP)数据

颐和园 / 郭英之, 刘凯, 徐岩编著. —广州: 广东旅游出版社,
2002.6

(世界自然文化遗产之旅丛书)

ISBN 7-80653-279-X

I. ① 颐... II. ① 郭... ② 刘... ③ 徐... III. 颐和园 - 简介

IV. K928.73

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第002307号

颐和园

编 著: 郭英之 刘 凯 徐 岩

图片摄影: 徐 岩 邓慕贞等

目录翻译: 郭英之

策划编辑: 张 懿

责任编辑: 李湘湘

内文设计: 谭 江

封面设计: 郭 炜 谭 江

责任技编: 顾耀民

出版发行: 广东旅游出版社

(广州市中山一路30号之一 邮编: 510600)

印 刷: 南海市彩印制本厂

(南海市桂城叠南)

开 本: 889 × 1194 毫米 32 开

印 张: 3.5

字 数: 48千字

版 次: 2002 年6月第1版第1次印刷

印 数: 1 - 8000 册

定 价: 18.00 元

广东旅游出版社图书网

www.travel-publishing.com

广东旅游网

www.gdtravel.com

编者序语

对于自然与文化的美，人类是有共识的。大自然馈赠给地球的丰厚礼物、全人类文明发展留下的不朽足迹，都是不可替代的无价之宝。

联合国教科文组织于1972年通过了《保护世界文化和自然遗产公约》，并相应设立了“世界遗产委员会”和“世界遗产基金”，以期借国际力量保护人类共同的珍贵遗产。

世界自然与文化遗产概念的提出，是人类文明发展到一定阶段的标志。它代表了对自然的尊重，对人类创造的总结和礼赞。

中国作为著名的文明古国，山河锦绣，名胜众多，自1985年加入世界遗产公约，截至2000年底，共有27个项目被联合国教科文组织列入《世界遗产名录》。作为旅游目的地，这27处世界遗产无疑是热中之热，作为我国的自然与文化精华，它们更令人无比骄傲。

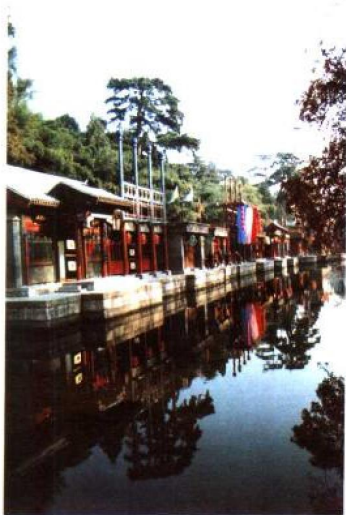
《世界自然文化遗产之旅》系列丛书以我国27处世界遗产为内容，每处一分册，全面而深入展现各处遗产的自然之美、文化之美、自然与文化结合之美。带你走近它们，让你读懂它们，使你珍视它们。

以一个游客的眼光面对着瑰丽的自然风景和珍贵的历史遗迹时，我们无法不为这些自然与人类的杰作而感动；但我们更要正视自己继承者的身份，维护世界遗产的真实性与完整性，承担起对珍贵遗产倍加爱惜、使之永久流传的责任。



世界自然文化遗产之旅丛书

- 《 秦 山 》
- 《 黄 山 》
- 《 庐 山 》
- 《 黄 龙 》
- 《 长 城 》
- 《 故 宫 》
- 《 天 坛 》
- 《 颐 和 园 》
- 《 九 寨 沟 》
- 《 武 陵 源 》
- 《 武 夷 山 》
- 《 平 遥 古 城 》
- 《 苏 州 园 林 》
- 《 丽 江 古 城 》
- 《 大 足 石 刻 》
- 《 敦 煌 莫 高 窟 》
- 《 洛 阳 龙 门 石 窟 》
- 《 拉 萨 布 达 拉 宫 》
- 《 明 清 皇 家 陵 寝 》
- 《 武 当 山 古 建 筑 群 》
- 《 青 城 山 与 都 江 堰 》
- 《 黔 县 西 递 · 宏 村 》
- 《 峨 眉 山 与 乐 山 大 佛 》
- 《 秦 始 皇 陵 与 兵 马 俑 》
- 《 北 京 周 口 店 家 人 遗 址 》
- 《 承 德 避 暑 山 庄 与 外 八 庙 》
- 《 曲 阜 孔 府 · 孔 庙 · 孔 林 》



目 录



如诗如画颐和园	1
---------------	---

一脉相承的山水长卷	5
-----------------	---

元代及以前山水	6
---------------	---

明代园林	7
------------	---

清代开发	8
------------	---

今日颐和园	15
-------------	----

气象万千的皇家园林	17
-----------------	----

以仁寿堂为中心的国家政务区	19
---------------------	----

以玉澜堂为主体的帝后生活区	24
---------------------	----

长廊景观	34
------------	----

万寿山前山	40
-------------	----

昆明湖景区	54
-------------	----

东堤景区	58
------------	----

西堤六桥	64
------------	----

万寿山后山	69
-------------	----

谐趣园	77
-----------	----

颐和园游园须知	83
---------------	----

“万国园”今何在	85
----------------	----

圆明园沧桑	86
-------------	----

遗址寻踪	95
------------	----

遗址公园现状	98
--------------	----

圆明园游园须知	99
---------------	----

旅游资讯	101
------------	-----



CONTENTS



The Summer Palace with poetic Flavour and Picturesque Scene /

Winding Landscapes coming down in one continuous line ... 5

Landscapes in the Yuan Dynasty and before 6

Gardens in the Ming Dynasty 7

Development in the Qing Dynasty 8

The Summer Palace in modern times 15

Sovereign gardens of myriad forms 17

The political and living sections around the Ren Shou Tang Hall 19

The Queen living sections around the Yu Lon Tang Hall ... 24

Attractions along Long Corridor 34

The front part in Wan Shou Mountain 40

Sceneries in Kunming Lake 54

Scapes in Dong Di Bank 58

Six bridge in Xi Di Bank 64

The back part in Wan Shou Mountain 69

Humorous Interesting Gardens 77

Notices when traveling in the Summer Palace ... 83

where is the "Gardens Outstanding from Myriad Gardens" 85

History of the Yuan Ming Garden 86

Tracing the historic sites 95

Actual conditions in the Yuan Ming Garden 98

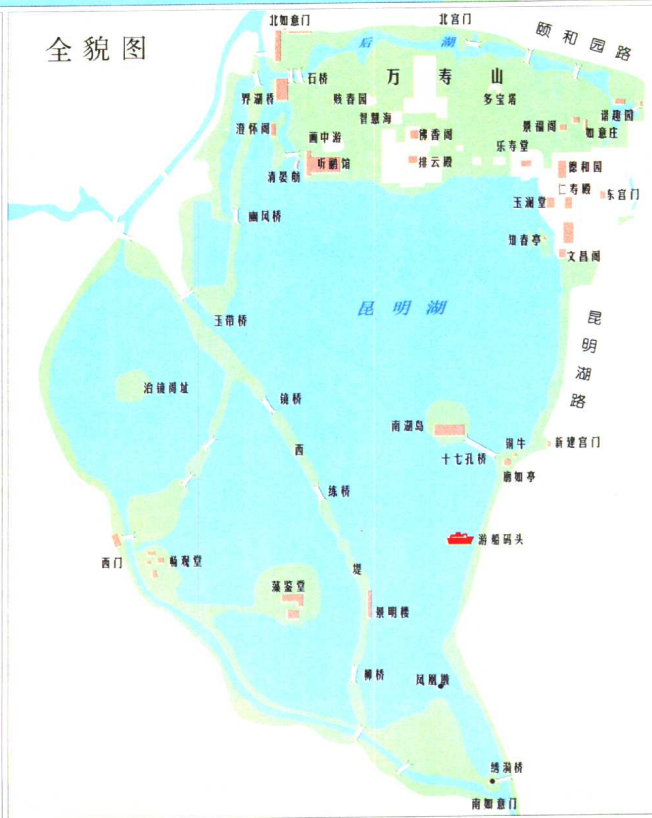
Notices when traveling in the Yuan Ming Garden ... 99

Tourism Information 101

如诗如画颐和园



作为北方皇家园林的典范，颐和园不仅促进了中国南北园林的艺术交融，而且充分体现了人工美和自然美的巧妙结合。古典园林美景如画、美画如诗的意境，具有强大的艺术感染力，也充分体现了中华民族最高层次的审美标准和劳动人民的聪明才智。



颐和园

到北京，位于其西北郊的颐和园是游客的必游之地。

北京颐和园是中国皇家园林鼎盛时期的杰出作品。它是世界上现存规模最大、最完整的一座皇家园林。始建于公元1750年的颐和园（其前身为清漪园），山水园林总体布局继承了中国传统造园“虽由人作，宛自天成”、“巧于因借、精在体宜”之艺术特色，三千余间亭、台、楼、阁、轩、馆、廊、榭、寺、庙、桥、舫依循自然山水，因地制宜地分布在万寿山上、昆明湖中，以人工建筑和自然山水巧妙结合的造园手法著称于世，将中国古典园林的建筑艺术推向了顶峰。

作为大型的皇家山水园林，

颐和园可以说是封建帝王们为了满足他们的享乐欲望，凭借“移天缩地在君怀”的权势和构想，将各类园林的精华以及山水画、山水诗中所描写的仙宫幻境，吸取到皇家园囿之中，聚合而成集锦式的园林之海，是北京乃至中国古典园林发展到鼎盛时期的一个明显标志。清代的皇家园林已全面吸收了江南园林的诗情画意和造园方法，因而颐和



一望无际



“不浮但是浮”

园作为后期的皇家园林，除了具备皇家园林的恢弘风格外，也极富婉约变化，有明秀雄伟、优雅自然的特点。

作为中国传统文化的载体，颐和园有着深厚的历史文化积淀。清代顾春有词云：

碧瓦指离宫，楼阁玲珑，遥看草色有无中，最是一年春好处，烟柳空朦。

湖水自流东，桥景垂虹，三山秀气为谁钟？武帝旌旗都不见，郁郁蟠龙。

中国是世界上历史文物最丰富的国家之一，几千年来，文化的发展绵延不断，历久不衰，这在世界各文明古国中是绝无仅有的。过去一直为清朝皇帝私有的宫廷禁地之一的颐和园，现在已是中国的皇家博物馆。颐和园珍存的四万余件文物

皆为皇家陈设，品类繁多，制作高雅。室内陈列着青铜器、瓷、玉、钟表、景泰蓝、织绣、硬木家具等宫廷杂项，铜器、龙、凤、炉、缸及石雕、碑刻等遍设于湖畔湖旁。这些文物，均可称之为历代文化遗存之精品，它们以其精美的造型、华贵的质地，装点出帝王之园的堂皇富丽，与园林古建筑、山体、湖泊、花木相得益彰，形成了中国博大精深的皇家文化。

1998年，颐和园被批准为世界文化遗产。

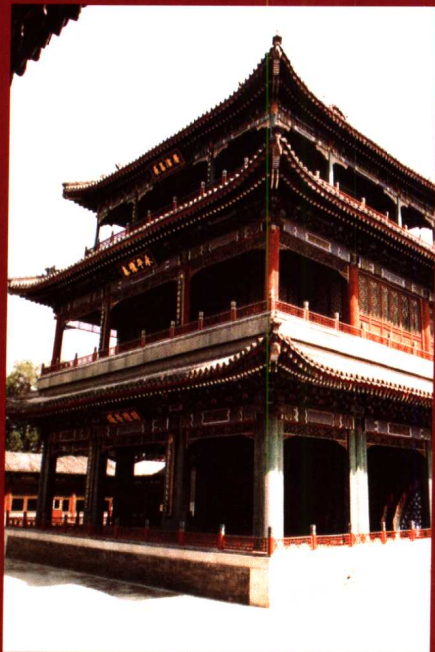


颐和园“世界遗产碑”



排云殿前的铜狮不成昔日皇家威严

一脉相承的山水长卷



颐和园原名清漪园，始建于清乾隆十五年（公元1750年），它经历了中国封建社会、半殖民地半封建社会和社会主义社会。颐和园二百五十多年的历史，从一个侧面反映了国家的兴衰、社会的变革。

从世界园林史上看，颐和园当之无愧是中华民族传统的古典园林；从中国园林史上看，颐和园又是古典园林中的皇家园林的代表。它位于北京市西北郊，距市区10公里，占地面积将近3平方公里，由金碧辉煌的万寿山和碧波荡漾的昆明湖两大部分组成，素以人工建筑与自然山水巧妙结合的造园手法著称于世。它是中国最后一个封建王朝——清朝在京郊最后建造的皇家园林，也是我国建筑面积最大的古代皇家园林。

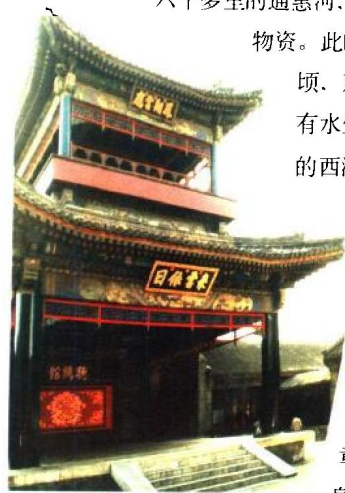
元代及以前山水

颐和园具有悠久的历史，在漫长的地质年代里，今日是北京西山经过翻天覆地的巨大变化，形成层峦叠嶂的基本构造框架；在后来地壳变动的过程中，剧烈的活动和强烈的侵蚀，使西山向东延伸的基本构造框架分裂成为几个小孤山，就是今天的玉泉山和万寿山。同时，山间断陷盆地处也出现了群湖。

辽金时期万寿山叫金山。金明昌元年（公元1190年）金章宗引玉泉山的泉水，绕过金山而向东南，河的名字叫做金河。

在元朝，万寿山叫瓮山，传说一贫苦老人在山上挖到一只装满金豆的石瓮而得名。玉泉山的泉水叫金水河。元代二十八年（公元1291年）至二十九年（公元1292年），都水监郭守敬为解决北方军民生活及军事需要，进行大型水利工程，由北京昌平县白浮村引神山泉以及下游王家山泉至玉泉山泉，约十处泉水，汇集瓮山前，形成瓮山泊（现在的昆明湖），再引至大都城积水潭，东至通县，形成一条长达一百





听鹤馆

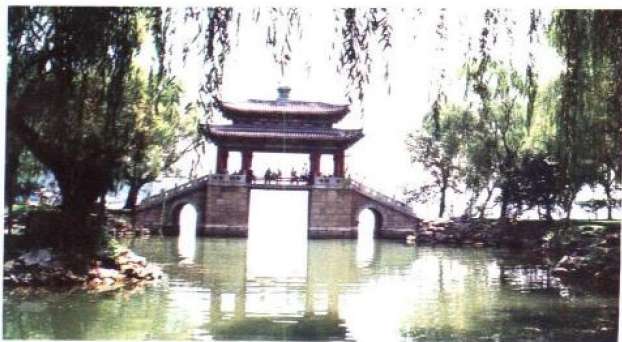
六十多里的通惠河，并与大运河连接，以此来运送所需物资。此时，瓮山泊之南的西湖已有一千多顷，建有桥梁、水阁、湖船、市肆，并有水生植物蒲、茭、莲、芡，可与杭州的西湖媲美。

由于这一带风景优美宜人，几朝帝王开始在这一地区或建行宫，或建寺庙，以供游玩。辽圣宗开泰二年（公元1013年）在玉泉山建有行宫；金世宗（公元1161—1189年）在香山建行宫；金章宗（公元1190—1196年）在玉泉山建芙蓉殿，在香山建景会楼；元文宗天历二年（公元1329年）在瓮山泊西北岸建大承天护圣寺，寺前修筑群台，或赏花，或垂钓。

明代园林

到了明朝，万寿山仍叫瓮山，昆明湖因在京城之西而叫西湖，而由高粱桥之西直至瓮山西有一道西堤，水从高梁桥向西，水面宽窄有变，水声时大时小，岸上行柳成荫。河旁有寺院，河道上有桥，河中有荷花，一直延伸到玉泉山下的青龙桥，在当时亦是风景宜人的风景区。而瓮山在当时只是一座秃山，山上少林木，可步行到现在的南湖地区。

明宣宗为观西湖之美景，在玉泉山下修望湖亭；明朝弘治七年（公元1494年）明武宗为他的保姆助圣夫人罗氏在瓮山南麓建圆静寺；公元1506—1521年明武宗正德年间，武宗朱厚



画凤桥

照又在西湖修钓台，并命名此处园林为好山园；万历十六年（公元1588年）朱翊钧在此举行大型的水猎活动。此后，亭台楼阁等人工建筑逐渐增多。

明末清初时，许多文人画家多来此游憩、赋诗作画。“扬州八怪”之一的郑板桥就曾走过这里的寺庙；明沈榜《宛署杂记》中就已经出现了“西湖十景”：泉流液珠、湖水铺玉、平沙落雁、浅澗立鸥、营白摇风、莲红坠雨、秋波澄碧、月浪流光、洞积春云、壁翻晓照；画家文征明也曾写诗赞道：“春湖落日水拖蓝，天影楼台上下涵，十里青山行画里，双飞鸟似似江南。”

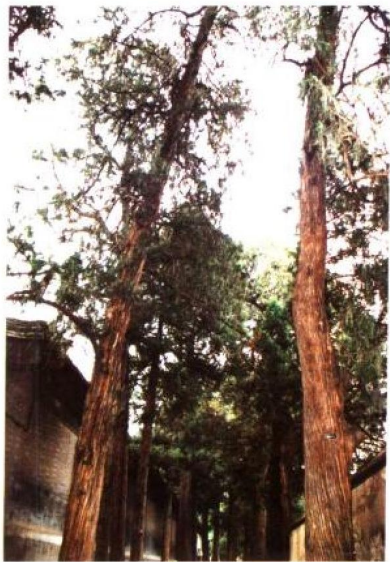


颐和园远景

清代开发

清王朝取得政权后，达官贵人们在北京城西郊建造园林的风气极盛，因而北京西北郊花园毗邻相接，有“园林之海”之称。“乾隆盛世”时，营建园林风气更盛，先后改建和扩建的园林有畅春园、圆明园、静明园、静宜园和清漪园，这就是著名的“三山五园”，其中清漪园即颐和园之前身。清朝入关后，康熙十六年重建香山行宫；十九年重建玉泉山行宫；二十三年改名静明园；二十九年建畅春园；六十一年建圆明园，并赐给皇四子（后来的雍正皇帝）。

到乾隆皇帝时，喜爱出巡的他一生出巡达一百五十多次。他出巡时，不仅了解农业水利、关心人民疾苦、遍访大山名寺、浏览风景园林，而且也为清漪园的修建搜集了丰富的江南素材。



古木参天。

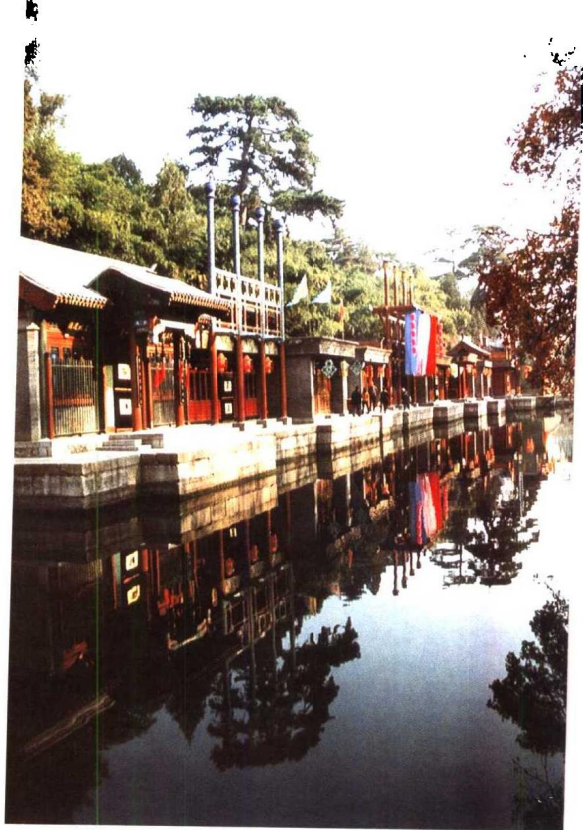
清漪园兴衰

乾隆在80岁以前,不仅扩建了静明园和香山行宫(后改名静宜园),而且扩建了圆明园。乾隆十五年(公元1750年),他以为母祝寿为名,在万寿山上兴建大报恩延寿寺,园林中其它建筑也在同时兴建。园林建成后,以清漪园命名,“清漪”二字在于水态安景。清漪园之兴建,使乾隆既可治水利农业,又可建寺祝母寿以宣扬孝治天下,还可供其散志澄怀,真可谓一举三得。

清漪园之造园风格,不仅继承了历代帝王园林造园的宗旨,即天人合一、皇权至上、长生不老、享乐主义等,同时也继承了历代御苑的特征,使清漪园把各地私园的精华与中国大山名寺的境界合而为一,成为中华民族传统园林的典范。

清漪园中的万寿山和昆明湖的景物布置,既具有历代帝王园林的特征,又汲取各地园林景物之精华。如惠山园仿无锡寄畅园,小西湖仿杭州的西湖,西堤六桥仿苏堤六桥,睇佳榭仿蕉石鸣琴,石舫仿南京煦园的不系舟,凤凰墩仿太湖的黄埠墩,望蟾阁仿黄鹤楼,景明楼仿洞庭湖的岳阳楼,买卖街仿苏州河街,耕织图仿江南的农村。

清漪园造园不同于一般的园林,它利用自然改造自然,使山湖虽由人作,宛自天开。而且在全国布局中,不像圆明园、静明园、静宜园在平面上造几十景的方法,而是以突出中心、总揽全局的创举,使清漪园成为“三山五园”之冠。



仿苏州河街的买卖街

福山寿海

清漪园的基本格局是“福山寿海”。以佛香阁为中心,其山势状如蝙蝠,即蝙蝠(福)山。山西北回为尖,西堤西偏可俯瞰北,整座山面状如寿字,即所谓寿海。山和水之造型,状如一只蝙蝠捧着大寿桃,取意为“仙福寿考”,故称“福山寿海”。突出了恭迎皇太后六十大寿和大庆的太盛。



耕织轩辟稼

十七孔桥
如长虹卧波



清漪园的前山前湖具有大山大水的宏大气魄，是外放型的景观；后山后湖小山小水意境深远，山林气息浓，是内聚型的景观。北方皇家园林的宏伟与江南私家园林的秀丽在此巧妙地结合在一起。园内掇石堆山联真山，真假难分；辟塘开池引其水，真假相通：“山包屋亦包”的清可轩建入岩洞，“不浮恒是浮”的石舫立于水中。爱山楼看山、寻云亭寻云、月波楼赏月、夕佳楼观霞；有知春之亭、嘉荫之轩、借秋之楼、澹宁之堂，处处有景、景景不同。造园者并不局限于山水建筑，而是使之与鱼虫花鸟等有生机之物相结合，适应春夏秋冬四季、日夜晨昏四时，以及阴、晴、雨、雪、霞、雾、云、风、月等自然气象之变化，将空间与时间融合而一，造出不同之意境。人们可通过视觉、听觉、嗅觉，与自然交流，产生对园林美的全面感受。

颐和园历劫

乾隆盛世时，由于对外采取闭关政策，而且乾隆外出巡幸及土木工程花费不少，使得嘉庆以后，国势转强为弱。

清道光二十年（公元1840年）英国挑起鸦片战争，清政府战败。咸丰八年（1858年）第二次鸦片战争起，英法联军侵华，清政府战败，和不成。战争三年，京中毫无准备，宫苑珍宝也没有转移。咸丰十年（公元1860年）英法联军攻入大沽口，9月22日英法联军抵京东八里桥，9月23日咸丰带着后妃等北逃热



残破的石狮



圆明园遗址
残存石兽